

France-Paris: Interpretation services
OJ S 169/2023 04/09/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: conseil d'etat

Postal address: 1 Place du Palais Royal

Town: Paris

NUTS code: FR10 Ile-de-France

Postal code: 75100

Country: France

E-mail: Bureaumarchespublics@conseil-etat.fr

Internet address(es):

Main address: <https://www.conseil-etat.fr/>

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

prestations d'interprétariat et de traductions pour la Cour nationale du droit d'asile

Reference number: 2020-028-CNDA-FM

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

prestations d'interprétariat et de traductions pour la Cour nationale du droit d'asile

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 28 303 818,00 EUR

II.2. Description

II.2.1. Title

asie

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda, 35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

asie

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : - Profils des interprètes dédiés à l'exécution des prestations (niveau des langues maîtrisées, formation, expérience professionnelle) / Weighting : 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information**II.2. Description****II.2.1. Title**

bassin méditerranéen et Mer Rouge

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: 35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

bassin méditerranéen et Mer Rouge

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30
Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

europe / Amériques / Bassin des Caraïbes
Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda, 35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

europe / Amériques / Bassin des Caraïbes

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

afrique anglophone

Lot No: 4

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda, 35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

afrique anglophone

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

afrique de l'ouest

Lot No: 5

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda, 35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

afrique de l'ouest

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

afrique Centrale et Corne de l'afrique

Lot No: 6

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda,35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

afrique Centrale et Corne de l'afrique

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

monde iranien/afghanistan/pakistan

Lot No: 7

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services, 79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR106 Seine-Saint-Denis

Main site or place of performance: cnda,35 rue Cuvier 93100 Montreuil

II.2.4. Description of the procurement

monde iranien/afghanistan/pakistan

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Critère no2 - Valeur technique / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Sous critère 1 : Démarche, méthode et organisation générale pour la réalisation des prestations / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Sous critère 2 : - Modalités d'organisation et de réalisation des prestations mises en oeuvre par le soumissionnaire / Weighting: 30

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

application de l'article R. 2122-7 du code de la commande publique (réalisation de prestations similaires)

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Competitive procedure with negotiation

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 233-669069](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 1

Title:

zone Asie

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 2

The contract has been awarded to a group of economic operators: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: cabinet nicolas rick

Postal address: 20, rue Dupré

Town: Asnières-sur-Seine

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 92600

Country: France

Internet address: <https://fr.kompass.com/c/m-nicolas-rick/fr0071811/>

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: mme charles gaston Gayathiri

Postal address: 19, Villa Caillebotte

Town: Villeneuve-la-Garenne

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 92390

Country: France

Internet address: <https://www.societe.com/societe/madame-gayathiri-charles-gaston-449497718.html>

The contractor is an SME: yes

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: M. Chrysostom lenie franco

Postal address: 6, rue Camille Pelletan

Town: Houilles

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 78800

Country: France

Internet address: <https://www.annuaire-traducteur-assermente.fr/fr/3,2,8651>

[/fiche_traducteur_assermente_tamoul_LENIE_FRANCO_Chrysostom_HOUILLES.html](https://www.annuaire-traducteur-assermente.fr/fr/3,2,8651/fiche_traducteur_assermente_tamoul_LENIE_FRANCO_Chrysostom_HOUILLES.html)

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 4 603 040,00 EUR

V.2.5.

Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 2

Title:

bassin méditerranéen et Mer Rouge

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 2

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: dar traduction

Postal address: 336 rue des Pyrénées

Town: Paris

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 75020

Country: France

Internet address: <http://dar-traduction.fr>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 4 987 600,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 3

Title:

europa / Amériques / Bassin des Caraïbes

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: sarl groupement hovakimian

Postal address: 69 boulevard du Moulin de la Tour

Town: Le Plessis Robinson

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 92350

Country: France

Internet address: <https://fr.kompass.com/c/groupement-hovakimian/fra00w7uk/>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 2 514 960,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 4

Title:

afrique anglophone

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ism interpretariat

Postal address: 90 avenue de Flandres

Town: Paris

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 75019

Country: France

Internet address: <https://ism-interpretariat.fr/>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 3 382 176,00 EUR

V.2.5.

Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 5

Title:

afrique de l'ouest

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ism interpretariat

Postal address: 90 avenue de Flandre

Town: Paris

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 75019

Country: France

Internet address: <https://ism-interpretariat.fr/>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 5 675 376,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 6

Title:

afrique Centrale et Corne de l'afrique

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 3

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ism interpretariat

Postal address: 90 avenue de Flandres

Town: Paris

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 75019

Country: France

Internet address: <https://ism-interpretariat.fr/>

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 4 044 656,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section V: Award of contract

Contract No: 2022-028-CNDA-FM

Lot No: 7

Title:

monde iranien/afghanistan/pakistan

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

04/08/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 2

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: sarl groupement hovakimian

Postal address: 69 boulevard du Moulin de la Tour

Town: Le Plessis Robinson

NUTS code: FR1 Ile-de-France

Postal code: 92350

Country: France

Internet address: <https://fr.kompass.com/c/groupement-hovakimian/fra00w7uk/>

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Total value of the contract/lot: 3 096 010,00 EUR

V.2.5.

Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: tribunal administratif de Montreuil

Postal address: 7, rue Catherine Puig

Town: Montrueil

Postal code: 93558

Country: France

E-mail: Grefte.ta-montreuil@juradm.fr

Telephone: +33 149202000

Fax: +33 149202099

Internet address: <https://www.telerecours.fr>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: tribunal administratif de Montreuil

Postal address: 7, rue Catherine Puig

Town: Montreuil

Postal code: 93558

Country: France

E-mail: Grefte.ta-montreuil@juradm.fr

Telephone: +33 149202000

Fax: +33 149202099

Internet address: <https://www.telerecours.fr>

VI.5. Date of dispatch of this notice

30/08/2023